

Program Kultura (2007-2013)
Podpora kulturnim dejavnostim
Del 1.2.2 Literarno prevajanje
Pogojni razpis za zbiranje predlogov
EACEA št.10/2006

(2006/C 270/07)

Previdnostna klavzula

Evropski zakonodajalec uradno še ni sprejel predloga Komisije o programu Kultura (2007-2013). Komisija se je kljub temu odločila za objavo tega razpisa za zbiranje predlogov, da bi po tem, ko bo evropski zakonodajalec sprejel zakonsko podlago, kar naj bi se kmalu zgodilo, program lahko čimprej stekel, in da bi morebitni upravičenci do subvencij Skupnosti lahko čim prej pripravili svoje predloge.

Ta razpis za zbiranje predlogov Komisije pravno ne zavezuje. Razpis se lahko razveljavi, in če bo evropski zakonodajalec znatno spremenil pravno podlago, bodo objavljeni razpisi za zbiranje predlogov z drugačno vsebino in z drugačnimi roki za oddajo predlogov.

Izvajanje razpisov za zbiranje predlogov v letu 2007 je odvisno od naslednjih pogojev, katerih uresničevanje ni odvisno od Komisije:

- da Evropski parlament in Svet Evropske unije sprejmeta končno besedilo pravne podlage za vzpostavitev programa brez znatnih sprememb;
- da se sprejme letni delovni program o programu Kultura (2007-2013) in splošne smernice za izvajanje programa, kot tudi merila in postopki izbora, potem ko so bili predloženi programskemu odboru;
- da proračunski organ sprejme proračun Evropske unije za leto 2007.

1. PRAVNA PODLAGA

Ta razpis za zbiranje predlogov temelji na Sklepu Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi enotnega večletnega programa za dejavnosti Skupnosti na področju kulture za obdobje 2007–2013 (v nadaljevanju „program“).

Program temelji na členu 151 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, ki določa, da Skupnost prispeva k razcvetu kultur držav članic, pri čemer upošteva njihovo nacionalno in regionalno raznolikost ter hkrati postavlja v ospredje skupno kulturno dediščino.

2. CILJI IN OPIS

Program prispeva k vrednosti skupnega evropskega kulturnega prostora z razvojem kulturnega sodelovanja med oblikovalci, kulturnimi delavci in institucijami v državah, sodelujočih v programu⁽¹⁾, in sicer z namenom spodbujanja zavesti o evropskem državljanstvu z nadnacionalno mobilnostjo oseb, ki delujejo v kulturnem sektorju, nadnacionalnim kroženjem umetniških del ter umetniških in kulturnih izdelkov ter medkulturnim dialogom.

V novem programu pristop ni več zgolj sektorski (kakršen je bil značilen za prejšnje generacije kulturnih programov), ampak postaja vse bolj interdisciplinaren. Namen tega podiranja pregrad med sektorji je pospeševanje boljšega sodelovanja med kulturnimi delavci, s spodbujanjem nadspektorskih projektov sodelovanja. V programu lahko sodelujejo vsi kulturni izvajalci in sektorji, ki so neavdiovizualni, kot tudi kulturne ustanove, če je njihovo delovanje neprofitno.

⁽¹⁾ Glejte točko 5.2

3. PREDMET RAZPISA ZA ZBIRANJE PREDLOGOV

Da bi se izpolnili cilji programa, je namen tega razpisa dodeliti finančno podporo projektom s področja literarnega prevajanja ⁽¹⁾, ki so jih predstavili neodvisni založniki ali založniške hiše iz držav, ki sodelujejo v programu.

Pogojem tega razpisa za zbiranje predlogov ustreza prevajanje literarnih del iz enega evropskega jezika v drug evropski jezik ⁽²⁾, kot tudi prevajanje starejših besedil, ki izhajajo iz literarne dediščine (vključno s starimi jeziki, kot sta stara grščina ali latinščina).

Dejavnosti, financirane v okviru tega dela 1.2.2, se morajo obvezno začeti pred 15. novembrom 2007.

4. RAZPOLOŽLJIVA PRORAČUNSKA SREDSTVA

Ob upoštevanju sklepa proračunskega organa glede dotacij, znašajo skupna dodeljena proračunska sredstva približno 1,5 milijona EUR za dejavnosti v okviru dela 1.2.2 (Literarno prevajanje).

Finančna podpora je predvidena za okoli 45 projektov s področja literarnega prevajanja.

Subvencija Skupnosti ne bo presegala 60 000 EUR in bo pokrila 100 % stroškov prevajanja, pod pogojem, da ti stroški ne predstavljajo več kot 50 % vseh operativnih stroškov.

5. MERILA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV

5.1. Ustrezna ustanova/organizacija/vrsta kandidata

Obravnavane bodo vloge za subvencije, ki jih bodo vložili kandidati z naslednjimi značilnostmi: javna ali zasebna organizacija pravne narave, katere osnovna dejavnost je kulturnega značaja in ki ima sedež v eni od držav, ki sodelujejo v programu; imeti zadostne finančne in operativne zmogljivosti, da predlagan projekt izpelje do konca.

5.2. Ustrezne države

Izbrane so lahko založniške hiše ali založniške skupine, ki imajo sedež v eni od držav, sodelujočih v programu:

- države članice Evropske unije ⁽³⁾
- 3 države EGP (Islandija, Lihtenštajn, Norveška) ob upoštevanju sprejetja ustreznega sklepa s strani mešanega odbora EGP;
- države kandidatke (Turčija, Hrvaška, Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija) in zahodnobal-kanske države (Albanija, Bosna in Hercegovina, Črna gora, Srbija skupaj s Kosovom (Resolucija 1 244 Varnostnega sveta Združenih narodov) ob upoštevanju sprejetja ustreznega Memoranduma o soglasju, ki določa podrobnosti za njihovo sodelovanje. ⁽⁴⁾

6. ROK ZA ODDAJO VLOG

Vloge morajo biti poslane najkasneje do 28. februarja 2007.

⁽¹⁾ Projekt s področja literarnega revajanja mora vsebovati najmanj 4 in največ 10 del, ki ustrezajo pogojem za prevod (glejte podrobnosti tega razpisa za zbiranje predlogov).

⁽²⁾ Jezik države, sodelujoče v programu

⁽³⁾ V Evropski uniji je trenutno 25 držav članic (Nemčija, Avstrija, Belgija, Ciper, Danska, Španija, Estonija, Finska, Francija, Grčija, Madžarska, Irska, Italija, Latvija, Litva, Luksemburg, Malta, Nizozemska, Poljska, Portugalska, Češka republika, Slovaška, Združeno kraljestvo, Slovenija in Švedska). Romunija in Bolgarija sta državi pristopnici in predvidoma postaneta državni članici s 1. januarjem 2007.

⁽⁴⁾ Kulturni izvajalci naj se pri Agenciji pozanimajo, kakšno je stanje glede teh držav.

7. DODATNE INFORMACIJE

Podrobnosti, ki dopolnjujejo ta razpis za zbiranje predlogov, kot tudi prijavná dokumentacija in vsi potrebni obrazci so na voljo na naslednjih dveh naslovih:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

Vloge morajo izpolnjevati zahteve, navedene v podrobnostih, in biti obvezno predložene na za to predvidenih obrazcih.
